GEORGE CHRISTODOULIDES

Address	Rue Stevin 8, bte 33, B-1000 Brussels, Belgium
Communication	(home) +32 22 80 60 92 · (mobile) +32 478 950 324, +30 697 320 18 07 · george@mycontent.gr
Nationalities	Greek, Cypriot, British
Date of birth	29 November 1982
Marital status	Single

Professional Experience

Since March 2012 — **European Union: Conference Interpreting Agent (ACI)**

- Accredited conference interpreter to the European Institutions (Commission, Parliament, Council, Court of Justice). A: Greek, B: English, C: French.
  2012: 56 conference days; **2013** (January-September): 57 conference days

Since 2009 — **Interpreting, Translation, Proofreading (freelance)**

- 27-30 September 2012. International Conference on Psychology and Religion, Volos Academy of Theological Studies, Greece (simultaneous, Greek / English, 4 days).
- 6-8 May 2011. *Greek Initiative for a Debt Audit.* Interpreting (simultaneous, Greek / English) at the Global Conference "Debt and Austerity: From the Global South to Europe", at the Athens Law School.
- July 2010. *WFD Consulting.* Interpreting (simultaneous, Greek into English, 4 days) during meetings to evaluate and improve work-life balance in a pharmaceuticals company.
- June 2010. *Hestia Publishers / CommonSense.* Editing and proofreading of the book "Daphne's pages: 1940-41" by M. Fafaliou.
- May 2010. *EIR Development Partners.* Interpreting (simultaneous, Greek into English) at the preparatory meeting with NGOs and stakeholders for the organization of a "Diversity Day" in Athens.
- April 2010. *Hestia Publishers / CommonSense.* Editing and proofreading of the photographic album "Hopes, Dreams and Hard Times: New York City" by A. Peklaris and A. Lambrovassilis. Interpreting and translations (Greek / English) for the photographic exhibition at the Benaki Museum.
- October – December 2009. *"Lilian Voudouri" Musical Library of Greece ("Megaron" Athens Concert Hall).* Translation of articles on classical music and musicology (Greek to English).
- September 2009. Liaison interpreting (Greek / French) for a journalist mission of the *Figaro* newspaper in the Prefecture of Ileia, in the Peloponnese.
- July 2009 – July 2010. *TimesX2 Publishers / CommonSense.* Proofreading and translations for the magazines "Holiday", "Athens4U" (bilingual, Greek and English), "Pame Ellada" and "Leaders in Health" (Greek).
- June 2009. Interpreting (simultaneous, Greek into English and English / French into Greek) at the opening and closing ceremonies of the *3rd International Festival Emotion Pictures, Documentary and Disability.*
- June 2001. Proofreading of the Greek edition of the photographic album "Speak Truth to Power" by Kerry Kennedy Cuomo, translated by M. Georgiadis.

Since 2001 — **Software and web development (freelance)**

- October 2011 – September 2012. *Université Catholique de Louvain, Centre for English Corpus Linguistics.* Development of an automated translation alignment system; supervised alignment of the PLECI bilingual corpus (English to French and French to English).
- April – June 2007. *Unidata Ltd.* Database design, MS SQL Server administration, data mining and software development (C++), within the context of the project of installing a new ERP system and migrating from legacy systems at the *Eleftheroudakis* Bookstores.
- September 2007. *GreenBox.* Improvements and maintenance of the AgroNews website (agriculture).
- March – December 2007. *Effective Financial Management – Th. Coliothomas & Partners* (accountants). Website development and IT support.
- 2001. *Greek Helsinki Monitor.* Website administrator for the e-magazine "Dikaiomatika" (human rights).

2007-2008	**Amnesty International, Greek Section: IT Consultant**

- IT procurement, network administration and IT support.
- Development of a customised CRM system and fundraising database.
- Development of software to manage automated transactions (direct debit and credit card), to collect donations from the organisation's supporters, in collaboration with the six major Greek banks (Agrotiki, Alpha, Ethniki, Emporiki, Eurobank, Peiraeus).
- Automation of processes for financial management, fundraising and statistical reporting.
- Automation of the call centre for supporter care.
- Website administration and development of a content management system (CMS).

2004-2006	**Amnesty International, Greek Section: Campaigns Co-ordinator**

- Coordination and management of the Campaigns Department (staff, interns and volunteers).
- Drafting and implementation of campaigning strategies for all the human rights work of the Greek Section, within the policy framework of the organisation.
- Collaboration and liaison with the International Secretariat and sections in other countries.
- Representation of the organisation to the media, government and state authorities, intergovernmental organisations' missions to Greece, non-governmental organisations and others.
- Participation in conferences and international meetings.
- Organising awareness events and training seminars.
- Translation editing and quality control, overseeing the production of print and electronic campaigning materials.

Academic Publications

2013 Christodoulides, G. (2013). Prosodic Features of Simultaneous Interpreting. In Mertens, P. & Simon, A.C. (Eds), Proceedings of the Prosody-Discourse Interface Conference 2013 (IDP-2013), pp. 33-37.

2012 Christodoulides, G. & Grosman, I. (2012). DisMo: A Morphosyntactic Annotator for Spoken French,
Oral presentation at the Journée d'étude Conscila, Annotation syntaxique de corpus oraux,
Paris, 7 December 2012
Christodoulides, G. & Simon, A.C. (2012). Does the Interpreter Converge with the Speaker?
Poster presentation at ISICS 2012: International Symposium on Imitation and Convergence in Speech,
Aix-en-Provence, 3-5 September 2012.

Education – Training

2011-2013 **M.A. in Linguistics, specialising in Natural Language Processing**

Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgium
Grade: magna cum laude (Grande distinction)
Dissertation: The Prosody of Conference Interpreting. A Corpus-Based Study.

2010-2011 **M.A. in Conference Interpreting**

Université de Strasbourg, Institut de Traducteurs, Interprètes et Relations Internationales
Location of studies: Athens and Strasbourg. Language combination: Greek A, English B, French C
Grade: magna cum laude (Mention très bien).
Dissertation: Approaches to Teaching Conference Interpreting.

2011 **Chartered Institute of Linguists Diploma in Translation**

Professional certification. Language combination: Greek to English.

2008-2010 **Professional Training Course in Conference Interpreting**

"Glossologia" Institute, Athens. Grade: A

2001-2010 **B.Sc. in Computer Science and Telecommunications**

National and Kapodistrian University of Athens, Department of Informatics and Telecommunications
Grade: Very Good (6.86/10).
Dissertation: "Green Computing: Designing Environmentally-Friendly IT Systems"

2000 **High school diploma**

Ziridis Schools. Grade: 19.3/20. Domain: Technology

Languages

Mother tongue	**Greek**	Interpreting: active language (A)
Other languages	*(Levels of the Common European Framework of Reference for Languages)*	

English	C2: Mastery	Cambridge Certificate of Proficiency in English (1998) Interpreting: active language (B)
French	C2: Mastery	Diplôme Approfondi de Langue Française, domaine Sciences (2000) Interpreting: passive language (C)
Spanish	C1: Proficiency	
Russian	A2: Waystage	

Computer Skills

- Programming: Excellent C, C++, C#, Visual Basic, .net Framework. Extensive experience with the CSLA framework. Very good knowledge of Perl and Python. Good knowledge of Java, Prolog, Haskell.
- Databases: SQL, Microsoft SQL Server administration and T-SQL, MySQL.
- Internet: XHTML, CSS, JavaScript, Flash. Good knowledge of the Drupal CMS.
- DTP: QuarkXpress, Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator.
- Network administration: Windows and Linux.
- Computational linguistics: Unitex, Praat (scripting), HTK toolkit, CRF++, Wordsmith Tools, Exmeralda, other annotation tools.
- Statistics: SPSS, R. Data mining: Weka.
- Signal processing (Matlab), video editing (Adobe Premiere), sound editing.

Conferences

- TRASP 2013. Tools and Resources for the Analysis of Speech Prosody, Aix-en-Provence, France, 30 August 2013.
- Interspeech 2013. 14th Annual Conference of the International Speech Communication Association, Lyon, France, 25-29 August 2013.
- Curso de lengua y cultura españolas para intérpretes de conferencias, Barcelona, Spain, 10-19 July 2013.
- Linguistic & Psycholinguistic Approaches to Text Structuring: Across the line of Speech and Writing Variation, Louvain-la-Neuve, Belgium, 16-18 November 2011.
- 2nd Athens International Conference on Translation and Interpretation, Hellenic American Union, Athens, 10 & 11 October 2008.
- Member of the Amnesty International delegation to the United Nations World Summit on the Information Society – Internet Governance Forum, Athens, 30 October – 2 November 2006.
- Training course "Legal issues arising from Internet domain name registration", Nomiki Vivliothiki, Athens, 11 & 12 November 2005.
- Training course "The use of personal data in criminal and civil procedure", Nomiki Vivliothiki, Athens, 25 & 26 February 2005.
- Regional Human Rights Training Camp, International Helsinki Foundation for Human Rights, Grožnjan, Croatia, 15-19 September 2000.

Additional Information

- Volunteer work with Amnesty International since 1998. Member of the Board of the Greek Section (2001-2003). Member of the international Working Group on Information Technology, Management and Security (2002-2004).
- Music: piano, theory and harmony of music, choir (Greek National Conservatoire).
- Mandatory military service: fulfilled.
- Driving license: class B.

References available upon request.